

09/03

**HILTA**

lavabicchieri - lavatazze - lavastoviglie  
lave-verres - lave-tasses- lavevaisselle  
lavavasos, lavacopas, lavavajillas  
maquinas de lavar copos e louça  
glasswashers and dishwashers  
Gläser -und Geschirrspülmaschinen  
glazenspoelmachines en vaatwassers

**HILTA**

**HILTA**

**F**

**INSTALLATION**

RESERVE AUX TECHNICIENS

**GB**

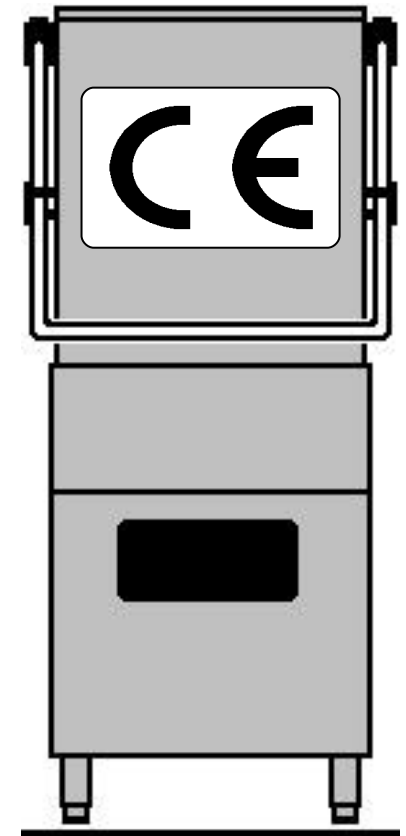
**INSTALLATION**

RESERVED TO QUALIFIED TECHNICIANS

**D**

**INSTALLATION**

NUR FÜR QUALIFIZIERTEN PERSONAL

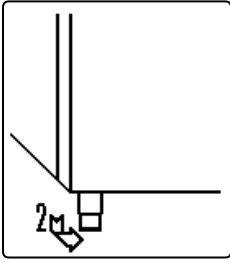






# 1 - INSTALLATION

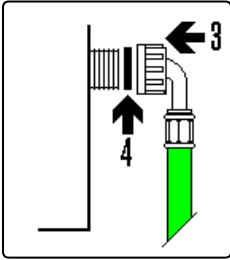
2



2.  
Agissant sur les quatre pieds, positionner l'appareil parfaitement en horizontal.

2.  
*Acting on the adjustable feet, install the machine perfectly even.*

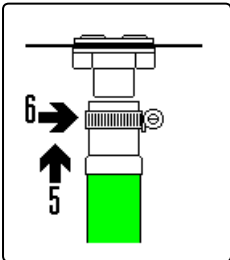
2.  
Den Geschirrspüler perfekt horizontal positionieren.



3.  
Relier le coude du tuyau d'alimentation - livré avec l'appareil - au raccord fileté de l'électrovanne, à l'arrière de l'appareil.  
4.  
S'assurer que le joint caoutchouc soit bien inséré.

3.  
Connect the elbow end of the water inlet rubber hose (supplied with the machine) to the specific threaded section of the solenoid valve.  
4.  
Make sure to fit the appropriate seal.

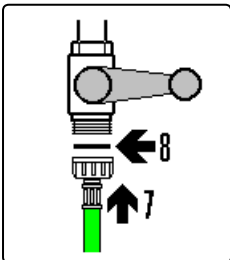
3.  
Der gelieferte Zulaufschlauch an die passende Verschraubung des Magnetventils anschließen.  
4.  
Überprüfen, ob die Halteichtung in ihrem Sitz ist.



5.  
Relier le tuyau de vidange - fourni avec l'appareil - au coude de vidange à l'arrière de la machine.  
6.  
Serrer par le morset - aussi fourni avec l'appareil.

5.  
*Connect the drain hose (supplied with the machine) to the drain elbow.*  
6.  
*Secure drain hose with the jubilee clip (also supplied with the machine).*

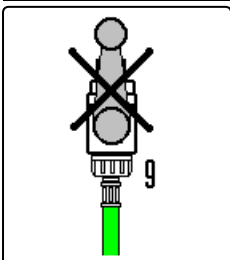
5. + 6.  
Der gelieferte Ablaufschlauch mit der passenden Klammer an der Stutzen anschließen.



7. + 8.  
Relier l'autre extrémité du tuyau d'alimentation à un robinet d'arrêt avec filetage mâle 3/4".  
L'appareil peut être branché soit à l'eau froide qu'à l'eau chaude, à condition que la température ne dépasse pas les 50°C.

7. + 8.  
*Connect the other end of the inlet rubber hose to a stopcock with a male 3/4" thread.*  
**The dishwasher may be connected both to cold or hot water as long as the hot water temperature does not exceed 50°C.**

7. + 8.  
Der Zulaufschlauch an einen Wasserhahn mit 3/4" Kegele anschließen.  
Der Geschirrspüler kann an der Warmwasser- bzw. Kaltwasserhahn angeschlossen werden, vorausgesetzt daß die Temperatur des Wassers unter 50°C liegt.



9.  
La pression du réseau ne doit pas être inférieure à 2 bar (2x10<sup>2</sup> kpasca) ou supérieure à 4÷4.5 bar (4x10<sup>2</sup> ÷ 4.5x10<sup>2</sup> kpasca).

**NE PAS OUVRIR LE ROBINET D'ARRÊT.**

9.  
*Ascertain that the main water pressure is not lower than 2 bar (2x10<sup>2</sup> kpasca) or not higher than 4÷4.5 bar (4x10<sup>2</sup> ÷ 4.5x10<sup>2</sup> kpasca).*

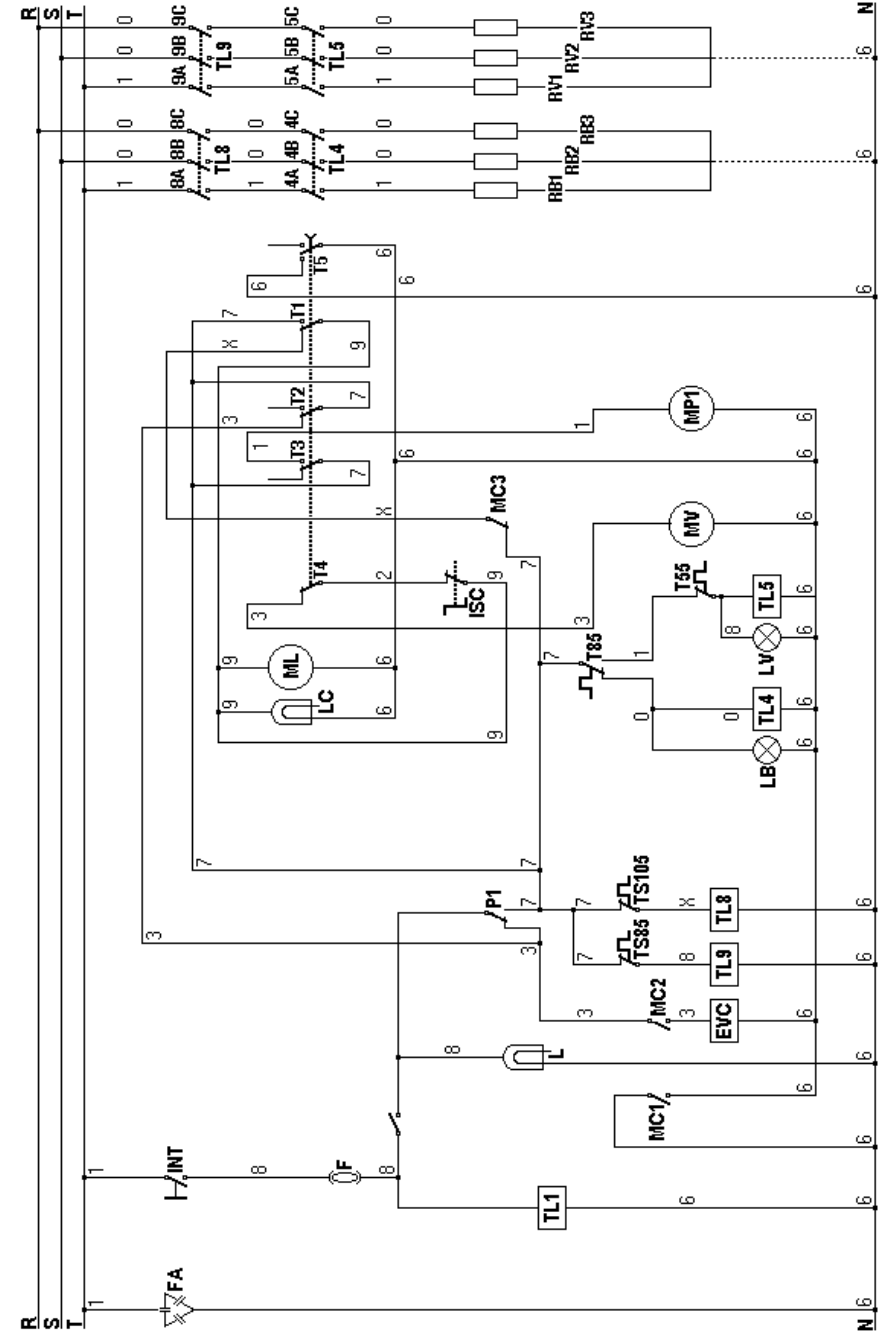
**DO NOT OPEN THE STOPCOCK.**

9.  
Der Wasserdruck darf nicht unter 2 bar (2x10<sup>2</sup> Kpasca) oder über 4÷4.5 bar (4x10<sup>2</sup> ÷ 4.5x10<sup>2</sup> Kpasca) liegen.

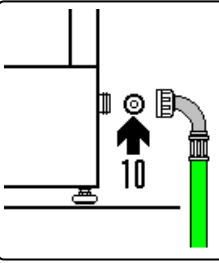
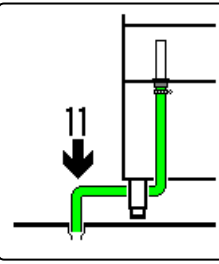
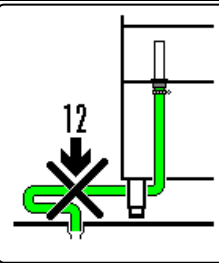
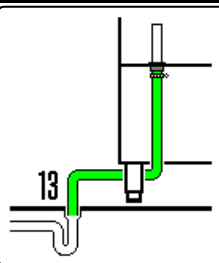
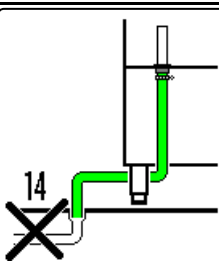
**DER HAHN NICHT ÖFFNEN.**

# 6 - SCHEMAS ELECTRIQUES - DIAGRAMS - SCHALTPLÄNE

27



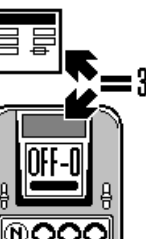
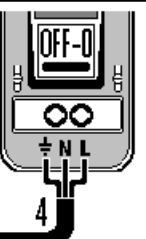
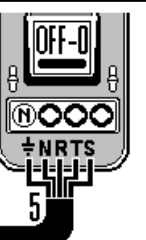


W/15		W/15		W/15	
F - V.400 - 50HZ - TRIPHASE		GB-V.400-50HZ-THREEPHASE		D - V.400 - 50HZ - DREIPHASIG	
<b>COULEUR</b>	<b>SIMBOLES</b>	<b>COLOUR</b>	<b>SYMBOLS</b>	<b>FARBEN</b>	<b>SYMBOLE</b>
0 NOIR	EVC ELECTROVANNE	0 BLAC	EVC SOLENOID VALVE -	0 SCHW	EVC ELEKTROMAGNETVENTIL -
1 BRUN	F REMPLISSAGE CUVE	1 K	F FILLING	1 ARZ	F FÜLLEN
2 ROUG	FA FILTRE	2 N	FA SUPPRESSOR	2 BRAU	F FA SCHMELZSICHERUNG
3 ORAN	INT INTERRUPTEUR	3 RED	INT MAIN OFF/ON SWITCH	3 ROT	F FA STORUNGEN ABDAMPFER
4 JAUNE	GENERAL	4 GE	ISC CYCLE SELECTOR	4 GELB	INT HAUPTSCHALTER
5 VERT	ISC INTERRUPTEUR	5 ORAN	L MACHINE ON	5 GRÜN	ISC WAHL DES PROGRAMMES
6 BLEU	SELECTION CYCLE	6 YELL	LC CONTROL LIGHT - CYCLE	6 BLAU	L IMBETRIEBLEUCHE
7 VIOLET	L VOYANT - MACHINE	7 OW	MC 1 SAFETY SWITCH - HOOD	7 VIOLE	LC PROGRAMMLEUCHE
8 GRIS	SOUS TENSION		MC 2 SAFETY SWITCH -	TT	MC 1 MIKRO - NEUTRAL
9 BILNC	LC VOYANT - CYCLE EN		CANCEL ALL		MC 2 MIKRO - MAGNETVENTIL
	MC 1 MICRO CAPOT		MP 1 WASH PUMP - TOP WASH		MP 1 WASH PUMPE - OBEN
	MC 2 MICRO ANNULLATION		MP 2 WASH PUMP - LOWER		MP 2 WASH PUMPE - UNTEN
	CYCLE		WASH		P1 DRUCKSCHALTER
	MP 1 POMPE LAVAGE		P1 PRESSURE SWITCH		(PRESSOSTAT)
	SUPERIEUR		PLF PUSH SWITCH -		PLF SCHALTER - ENDLOSE
	MP 2 POMPE LAVAGE		EXTENDED WASH		WASCHEN
	INFERIEUR		PRF PUSH SWITCH -		PRF SCHALTER -
	PLF BOUTON LAVAGE		EXTENDED RINSE		HENDSPULUNG
	MANUEL		RB RINSE TANK ELEMENT		RB BOILER ELEMENT
	PRF BOUTON RINÇAGE		RV WASH TANK ELEMENT		RV WASCHTANK ELEMENT
	MANUEL		T CYCLE TIMER		T ZYKLUS TIMER -
	RB RESISTANCE		ML SLOW MOTOR		ML MOTOR -
	SURCHAUFFEUR RINÇAGE,		MV FAST MOTOR		LANGSAM
	RV RESISTANCE CUVE DE		T 0 CYCLE		MV MOTOR - SCHNELL
	LAVAGE		T 1 SELF RETAINING		T 0 PROGRAMM
	T PROGRAMMATEUR		T 2 RINSE		AUSSTREICHEN
	CYCLE:		T 3 LONG CYCLE		T 1 PROGRAMM
	ML MOTEUR LENT		SELECTION		T 2 SPULEN
	MV MOTEUR VITE		T 4 SLOW CYCLE		T 3 SCHALTER
	T 0 ANNULLATION		T 5 FAST CYCLE		T 4 ZYKLUS - LANGSAM
	CYCLE:		T 6 MEDIUM CYCLE		T 5 ZYKLUS - SCHNELL
	T 1 MEMOIRE CYCLE		DELAYER - LOWER		T 6 ZYKLUS - MITTEL
	T 2 RINÇAGE		WASH PUMP		VERSÄTUNG
	T 3 SELECTION CYCLE		T 55 THERMOSTAT - WASH		WASCHPUMPE - UNTEN
	LONG:		TANK		WASCHTANK
	T 4 CICLE LENT		T 85 THREMOSTAT - RINSE		T 85 THERMOSTAT -
	T 5 CICLE VITE		TANK		SPULBOILER
	T 6 CICLE MOYENT		TL 1 CONTACTOR - GENERAL		TL 1 HAUPTSCHÜTZ
	RETARDEUR 2e POMPE		TL 2 CONTACTOR -		TL 2 SCHÜTZ -
	T 55 THERMOSTAT CUVE DE		CONTROLS		TL 3 SCHÜTZ -

	<p>Si la pression du réseau est inférieure à 2 bar, prévoir l'installation d'une pompe de surpression.</p> <p>10. Si, au contraire, la pression est supérieure à 4.5 bar insérer le réducteur de débit livré avec l'appareil - à l'entrée de l'électrovanne.</p>	<p><i>Should water pressure be lower than 2 bar, a booster pump should be foreseen.</i></p> <p>10. <i>Should the water pressure be higher than 4.5 bar install the supplied pressure reducer between the solenoid valve and the water inlet rubber hose.</i></p>	<p>Wenn der Wasserdruck unter 2 bar liegt, eine Druckerhöhungspumpe wird empfohlen.</p> <p>10. Wenn der Druck über 4.5 bar liegt, wird es empfohlen, den gelieferten Druckminderer an das Magnetventil anzuschließen.</p>
	<p>11. Relier le tuyau de vidange au puits d'écoulement (avec siphon de sécurité).</p>	<p>11. <i>Connect the drain pipe to floor drain (with siphon).</i></p>	<p>11. Der Ablaufschlauch an einen Schleusenschacht (mit Heber) anschließen.</p>
	<p>12. Le tuyau de vidange ne doit pas présenter des plis ou des goulots.</p> <p>Si le point de vidange est plus haut que le fond de la cuve de lavage, prévoir l'emploi d'un modèle avec pompe de vidange.</p>	<p>12. <i>Make sure that the drain elbow has no sharp bends.</i></p> <p><i>Should the drain level be higher, the machine must be fitted with a drain pump.</i></p>	<p>12. Der Schlauch nicht krümmen bzw. drosseln.</p> <p>Wenn der Schleusenschacht höher als der Maschinenboden liegt, soll man eine Pumpe für Wasserablauf installieren.</p>
	<p><b>IMPORTANT:</b></p> <p>La vidange doit être impérativement équipée d'un SIPHON, pour éviter le reflux de l'eau et la montée d'odeurs.</p>	<p><b>ATTENTION:</b></p> <p><i>The drain pipe must be connected to a SIPHON, to prevent bad smells.</i></p>	<p><b>ACHTUNG:</b></p> <p>Der Ablaufschlauch muß mit HEBER ausgerüstet sein, um den Abwasserrückker oder üblen Gerüchen zu vermeiden.</p>
	<p><b>IMPORTANT:</b></p> <p>La capacité de la vidange installée doit être supérieure à celle de la vidange de l'appareil.</p>	<p><b>IMPORTANT:</b></p> <p><i>It is essential that the drain capacity be higher than the machine's drain flow.</i></p>	<p><b>ACHTUNG:</b></p> <p>Der Ablaufdurchfluß der Anlage muß höher als den vom Geschirrspüler sein.</p>

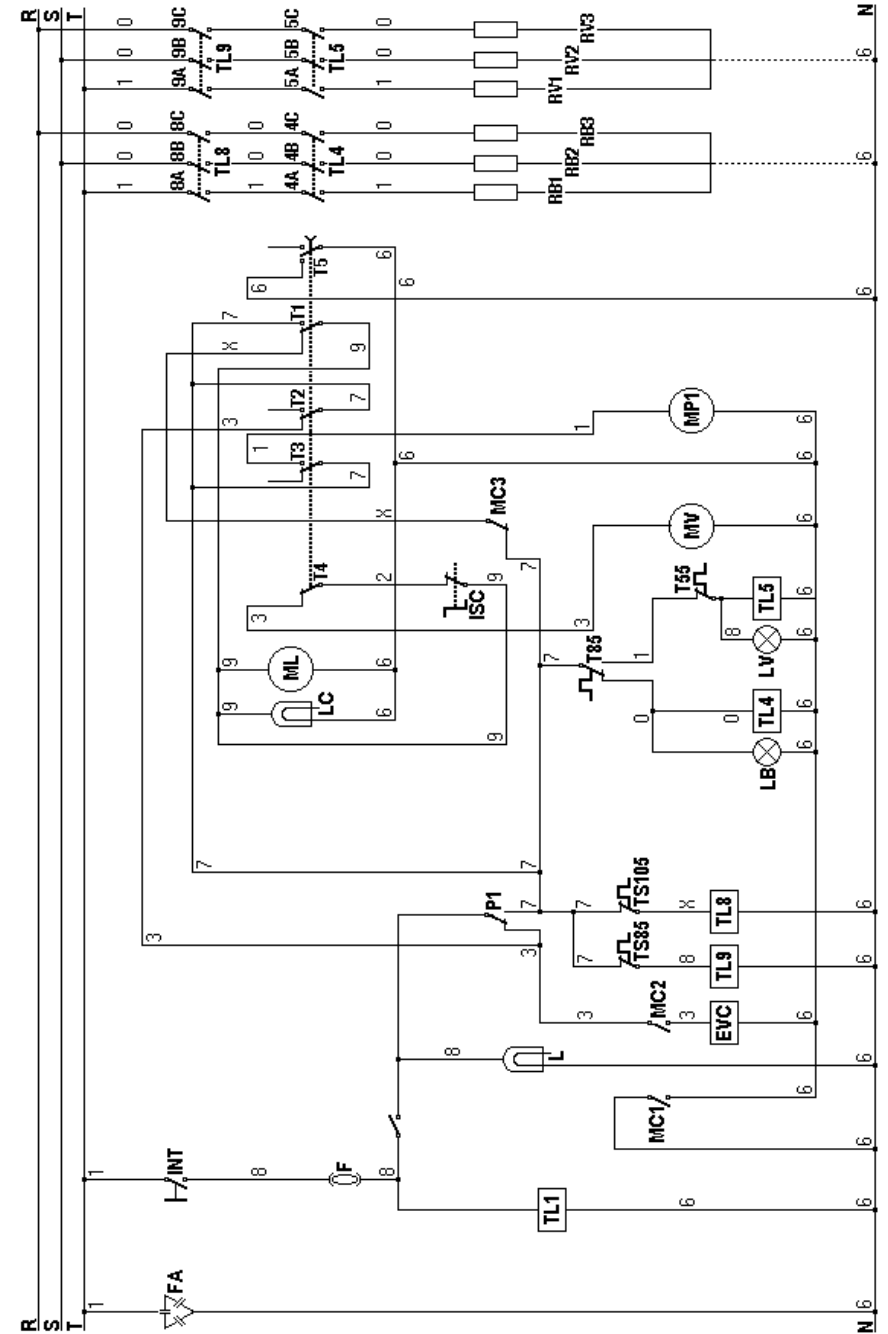
## 2 - ELECTRICITE' - *ELECTRICITY*- NETZANSCHLUSS

4

 <p>1</p>	<p>1. Vérifier si l'installation électrique est équipée d'une bonne mise à la terre et si l'interrupteur principal à une ouverture minimale des contacts de 3 mm. L'interrupteur doit être conforme aux normes EN 60 204 (VDE 113).</p>	<p>1. <i>Make sure that the electricity installation is equipped with a good earth connection and that the consumer unit is appropriate, supplying a 3 mm. opening.</i> <i>Main switch must comply with EN 60 204 (VDE 113) regulations.</i></p>	<p>1. Überprüfen, ob die Netzanlage geerdet ist. Sie muß weiterhin mit einem omnipolar Schalter mit Schaltstücköffnung von mind.3 mm. versehen sein. Der Schalter muß den Normen EN 60 204 (VDE 113) entsprechen.</p>
 <p>2</p>	<p>2. <b>COUPER LE COURANT PAR L'INTERRUPTEUR PRINCIPAL EN LE TOURNANT SUR "OFF".</b></p>	<p>2. <b>DISCONNECT ELECTRICITY SUPPLY. SET MAIN SWITCH TO "OFF" POSITION.</b></p>	<p>2. DER HAUPTNETZSCHALTER AUF "OFF" EINSTELLEN.</p>
 <p>3</p>	<p>3. Vérifier si la tension et les fusibles de l'interrupteur principal se conforment à ceux indiqués sur la plaquette de l'appareil.</p>	<p>3. <i>Make sure that the main line's tention and fuse and the machine's tention and fuse are identical.</i></p>	<p>3. Die Werte der Netzspannung und der Schmelzsicherung müssen den auf dem Schild angegebenen Daten entsprechen.</p>
 <p>4</p>	<p>4. Pour les modèles avec résistance du surchauffeur MONOPHASE 230 V. brancher le câble de l'appareil à l'interrupteur principal.  Le câble de mise à la terre doit être correctement branché à l'interrupteur principal.</p>	<p>4. <i>For models having a rinse tank element at 230 V - SINGLEPHASE, connect the flex to the consumer unit.</i>  <i>Make sure that the earth wire is connected to the main switch in a correct way.</i></p>	<p>4. Für die Modelle mit Boilerheizkörper:230 V. EINPHASIG, das Kabel an den Schalter anschließen.  Die Erdungskabel müssen korrekt an den Schalter angeschlossen sein.</p>
 <p>5</p>	<p>5. Pour les modèles avec résistance du surchauffeur: TRIPAHSE 400 V. brancher le câble triphasé + neutre (HO7RN-F ) à l'interrupteur principal. Le câble de mise à la terre et le câble neutre doivent être branchés correctement à l'interrupteur principal.</p>	<p>5. <i>For models having a rinse tank element at: 400 Volts + N THREEPHASE connect the threephase flex + neutral (type HO7RN-F ) to the consumer's unit.</i> <i>The earth wire and the neutral wire must be properly connected to the main switch.</i></p>	<p>5. Für die Modelle mit Boilerheizkörper: 380 Volt+ N DREIPHASIG, das dreiphasige und das neutrale Kabel (HO7RN-F ) an den Schalter anschließen. Das Erd- und Nullpunktterdungskabel müssen direkt an den Schalter angeschlossen sein.</p>

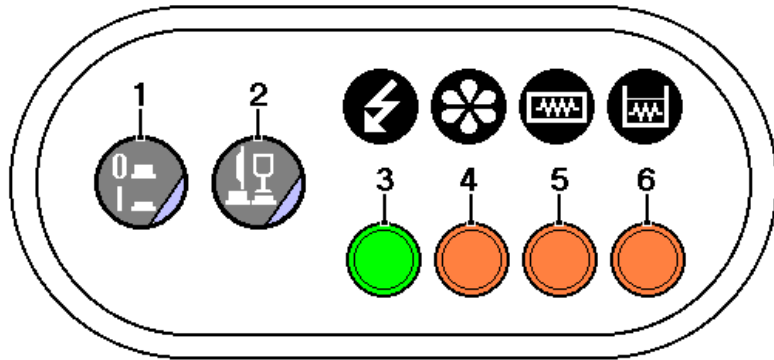
## 6 - SCHEMAS ELECTRIQUES - *DIAGRAMS* - SCHALTPLÄNE

25

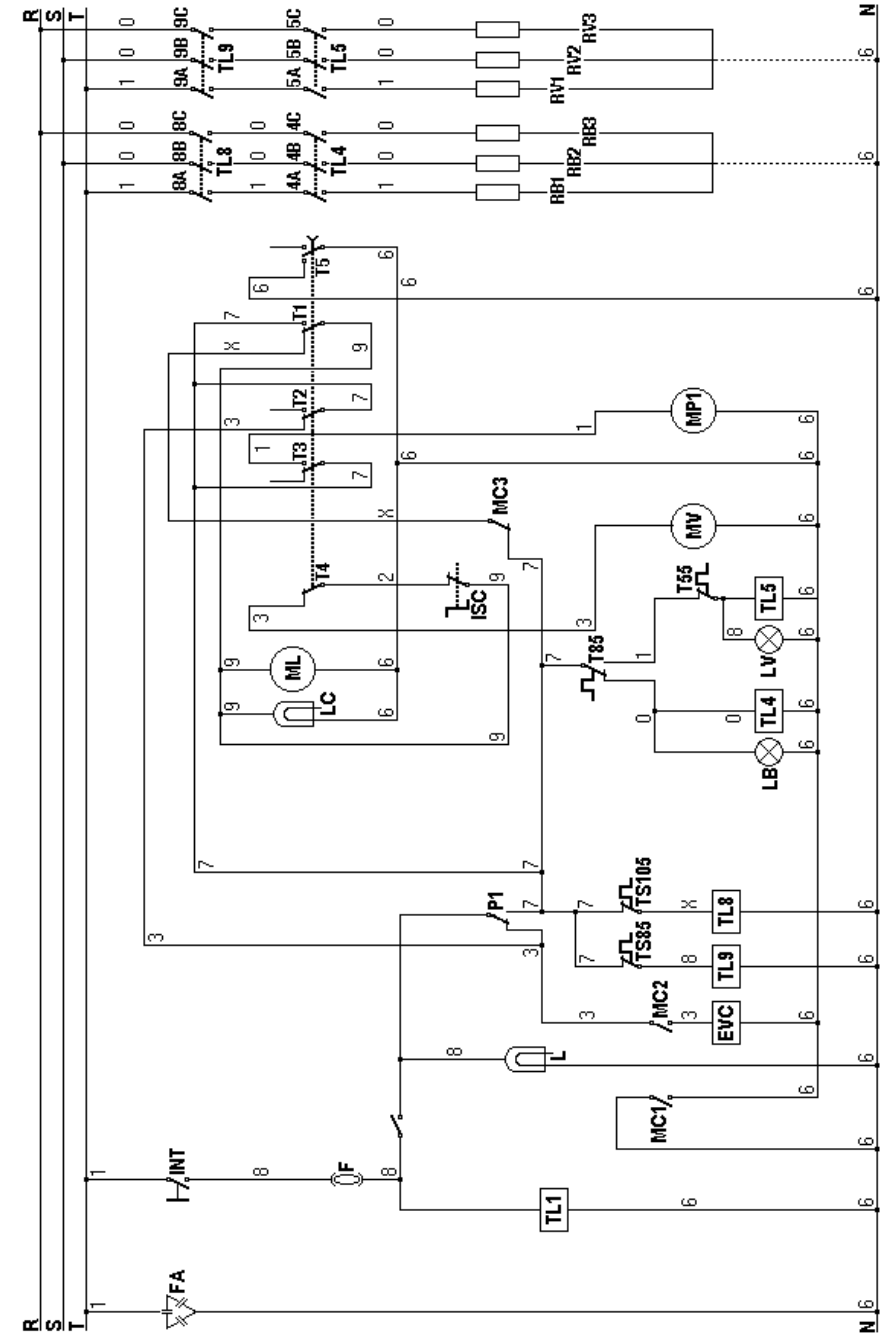
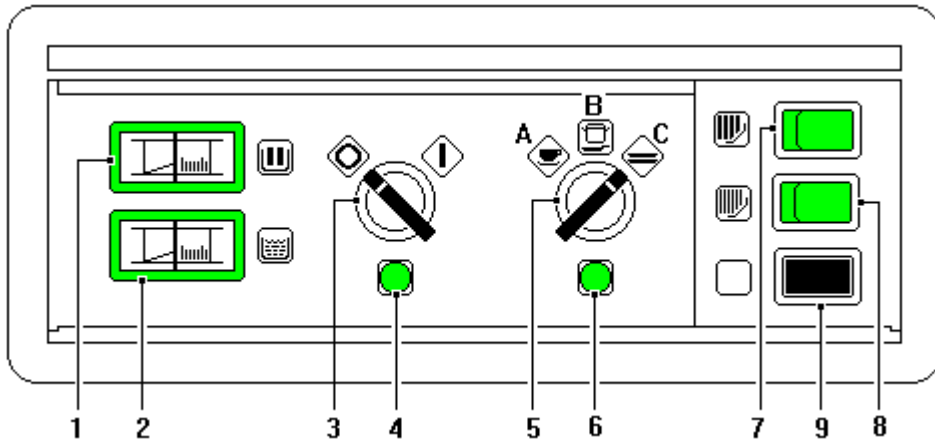




W/13 - W/14



W/15





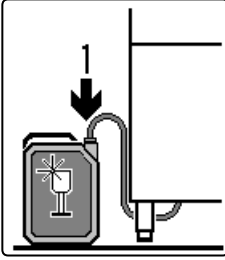
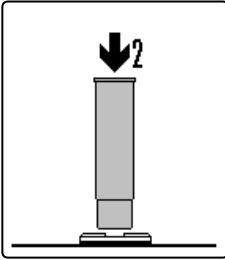
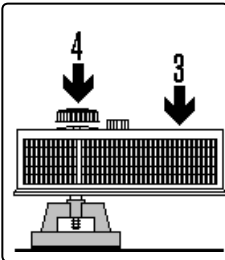
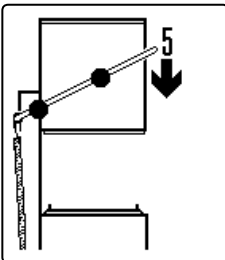
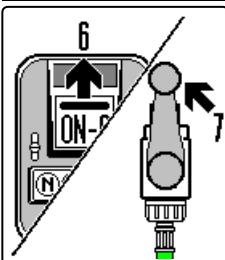

# 6 - SCHEMAS ELECTRIQUES - DIAGRAMS - SCHALTPLÄNE

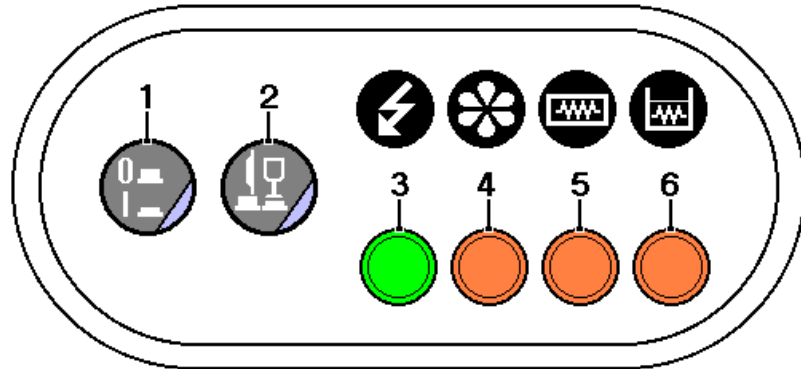
22

<b>W/13</b>	<b>W/13</b>	<b>W/13</b>
<b>D - V.400 - 50Hz - DREIPHASIG</b>	<b>GB-V.400-50Hz-THREEPHASE</b>	<b>F - V.400 - 50Hz - TRIPHASE</b>
<p><b>FARBEN</b></p> <p>0 SCHW 1 ARZ N BRAU 2 ROT 3 ORAN 4 GELB 5 GRÜN 6 BLAU 7 VIOLE TT</p>	<p><b>COLOUR</b></p> <p>0 BLAC 1 BROW 2 RED 3 ORAN 4 YELL OW</p>	<p><b>COULEUR</b></p> <p>0 NOIR 1 BRUN 2 ROUG E 3 ORAN GE 4 JAUN E 5 VERT</p>
<p><b>SYMBOLS</b></p> <p>EVC SOLENOID VALVE - FILLING F FUSE FA SUPPRESSOR INT MAIN OFF/ON SWITCH ISC CYCLE SELECTOR L CONTROL LIGHT - MACHINE ON LB CONTROL LIGHT - RINSE TANK ELEMENT LC CONTROL LIGHT - CYCLE IN PROGRESS LV CONTROL LIGHT - WASH TANK ELEMENT MC1 SAFETY SWITCH - NEUTRAL MC2 SAFETY SWITCH - SOLENOID VALVE MC3 SAFETY SWITCH - CANCEL ALL MP1 WASH PUMP P1 PRESSURE SWITCH RB RINSE TANK ELEMENT RV WASH TANK ELEMENT T CYCLE TIMER ML SLOW MOTOR MV FAST MOTOR T1 SELF RETAINING T2 RINSE T3 LONG CYCLE T4 SLOW CYCLE T5 FAST CYCLE T55 THERMOSTAT - WASH TANK T85 THERMOSTAT - RINSE TANK</p>	<p><b>SYMBOLS</b></p> <p>EVC SOLENOID VALVE - FILLING F FUSE FA SUPPRESSOR INT MAIN OFF/ON SWITCH ISC CYCLE SELECTOR L CONTROL LIGHT - MACHINE ON LB CONTROL LIGHT - RINSE TANK ELEMENT LC CONTROL LIGHT - CYCLE IN PROGRESS LV CONTROL LIGHT - WASH TANK ELEMENT MC1 SAFETY SWITCH - NEUTRAL MC2 SAFETY SWITCH - SOLENOID VALVE MC3 SAFETY SWITCH - CANCEL ALL MP1 WASH PUMP P1 PRESSURE SWITCH RB RINSE TANK ELEMENT RV WASH TANK ELEMENT T CYCLE TIMER ML SLOW MOTOR MV FAST MOTOR T1 SELF RETAINING T2 RINSE T3 LONG CYCLE T4 SLOW CYCLE T5 FAST CYCLE T55 THERMOSTAT - WASH TANK T85 THERMOSTAT - RINSE TANK</p>	<p><b>SIMBOLES</b></p> <p>EVC ELECTROVANNE REMPLISSAGE CUVE F FUSIBLE FA FILTRE ANTIPARASSITAGE INT INTERRUPTEUR GENERAL ISC INTERRUPTEUR SELECTION CYCLE L VOYANT - MACHINE LB VOTANT - RESISTANCE LC VOYANT - CYCLE EN FONCTION LV VOYANT - RESISTANCE CUVE MC1 MICRO NEUTRE MC2 MICRO ELECTROVANNE MC3 MICRO ANNULLATION CYCLE MP1 POMPE LAVAGE P1 PRESSOSTAT RB RESISTANCE SURCHAUFFEUR RINÇAGE RV RESISTANCE CUVE DE LAVAGE T PROGRAMMATEUR CYCLE: ML MOTEUR LENT MV MOTEUR VITE T1 MEMOIRE CYCLE T2 RINÇAGE T3 SELECTION CYCLE LONG T4 CICLE LENT T5 CICLE VITE</p>
<p><b>SYMBOLS</b></p> <p>EVC ELEKTROMAGNETVENTIL-FÜLLEN F SCHMELZSICHERUNG FA STORUNGEN ABDAMPFER INT HAUPTSCHALTER ISCSWAHL DES PROGRAMMES L IMBETRIEBLEUCHE LB KONTROLLELEUCHE BOILER HEIZKÖRPER LC PROGRAMMLEUCHE LV KONTROLLELEUCHE WASCHTANK HEIZKÖRPER MC1 MIKRO - NEUTRAL MC2 MIKRO - MAGNETVENTIL MC3 MIKRO - RÜCKSCHALTER MP1 WASCHPUMPE P1 DRUCKSCHALTER (PRESSOSTAT) RB BOILER ELEMENT RV WASCHTANK ELEMENT T ZYKLUS TIMER: ML MOTOR - LANGSAM MV MOTOR - SCHNELL T1 PROGRAMM UNTERRUCHUNG T2 SPÜLEN T3 SCHALTER T4 ZYKLUS - LANGSAM T5 ZYKLUS - SCHNELL T55 THERMOSTAT - WASCHTANK T85 THERMOSTAT - SPÜLBOILER TL1 HAUPTSCHÜTZ TL4 SCHÜTZ - SPÜLBOILER</p>		

# 4 - MISE EN MARCHÉ - SETTING AT WORK - INBETRIEBNAHME

7

<b>1</b>		<p>1. Plonger le tuyau d'aspiration du doseur de brillant (à l'arrière de l'appareil) dans un flacon de brillant. S'assurer que l'extrémité du tuyau d'aspiration arrive au fond du flacon.</p>	<p>1. Insert the transparent feed hose of the rinseaid dispenser (proceeding from the rear panel of the machine) directly into an external rinseaid container. Make sure that the end of the feed hose reaches the bottom of the container.</p>	<p>1. Das Saugrohr des Klarspülmittel-dosierers (daß von der Rückseite der Maschine kommt) in das Gefäß mit dem Mund bis zum Boden des Behälters eintauchen.</p>
<b>2</b>		<p>2. S'assurer que le tube de trop-plein soit bien inséré à fond.</p>	<p>2. Make sure that the overflow-pipe is well inserted into its holder.</p>	<p>2. Überprüfen Sie, daß das Überlaufrohr fest in der Halterung sitzt.</p>
<b>3</b>		<p>3. Vérifier que le filtre d'aspiration soit bien à sa place.</p>	<p>3. Ascertain that the pump filter is well positioned.</p>	<p>3. Der Pumpenfilter "3" muss fest sitzen und ...</p>
<b>4</b>		<p>4. S'assurer que le filtre d'aspiration soit bien fixé par son écrou.</p>	<p>4. Make sure that the pump filter is well fixed by the filter nut.</p>	<p>4. mit der Stift "4" gesichert sein.</p>
<b>5</b>		<p>5. Fermer le capot de l'appareil.</p>	<p>5. Close machine's hood.</p>	<p>5. Die Maschine schliessen.</p>
<b>6</b>		<p>6. Relier l'appareil à la prise de courant extérieure.</p>	<p>6. Connect machine to electricity.</p>	<p>6. Der Strohm einschalten.</p>
<b>7</b>		<p>7. Ouvrir l'arrivée d'eau par le robinet extérieur.</p>	<p>7. Open water supply by external stop tap.</p>	<p>7. Der Wasserhahn öffnen.</p>



F

W/13

W/14

- |   |  |
|---|--|
| 1 | INTERRUPTEUR GENERAL - 0 / I             |
| 2 | SELECTEUR DU CYCLE (1 - 3 MINUTES)       |
| 3 | VOYANT - MACHINE SOUS TENSION            |
| 4 | VOYANT - CYCLE EN FONCTION               |
| 5 | VOYANT - RESISTANCE DU SURCHAUFFEUR      |
| 6 | VOYANT - RESISTANCE DE LA CUVE DE LAVAGE |

GB

W/13

W/14

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1 | MAIN SWITCH (0-I) - OFF/ON          |
| 2 | CYCLE SELECTOR (1 - 3 MINUTES)      |
| 3 | CONTROL LIGHT - MACHINE CONNECTED   |
| 4 | CONTROL LIGHT - CYCLE IN PROGRESS   |
| 5 | CONTROL LIGHT - RINSE WATER HEATING |
| 6 | CONTROL LIGHT - WASH TANK HEATING   |

D

W/13

W/14

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1 | HAUPTSCHALTER (0-I)                 |
| 2 | WAHL DES PROGRAMMES (1 - 3 MINUTEN) |
| 3 | IMBETRIEBLEUCHTE                    |
| 4 | PROGRAMMLEUCHTE                     |
| 5 | KONTROLLLEUCHTE (SPÜLBOILERELEMENT) |
| 6 | KONTROLLLEUCHTE (WASCHTANKELEMENT)  |

Die Maschine wäscht nicht gut.

1. Wenn schmutzig, das Pumpenfilter sauber machen.
2. Überprüfen, ob die Waschdüsen durch Rückstände verstopft sind.
3. Überprüfen, ob die Menge des Waschmittels und die darauffolgenden Dosen korrekt sind.
4. Das verwendete Waschprogramm ist zu kurz. Ein längeres Programm wählen oder das Programm noch einmal durchführen.
5. Überprüfen, ob das Waschwasser warm genug ist.

Gläser und Geschirrtrocknen nicht gut.

1. Die Anleitungen zum Klarspülmitteldosierung lesen.
2. Die Menge des verwendeten Produktes überprüfen.
3. Überprüfen Sie die korrekte Einstellung der Thermostate: 80°C für Spülen.

Kondensatbildung an Gläsern.

1. Stellen Sie die Gläser nicht auf ein gerade Unterlagen.
2. Falsche Klarspülmitteldosierung.
3. Falsche Waschmitteldosierung.

Stiefelbildung an Gläsern.

1. Verwenden Sie ausschließlich **nicht schäumende Waschmittel**, für **gewerbliche Geschirrspülmaschinen**.

Schaum in Waschtank.

1. Überprüfen, ob die Temperatur des Waschwassers über 50°C liegt.
2. Die Klarspülmitteldosierung kontrollieren. Übermäßige Dosierung
3. Reinigung des Waschtanks:  
Maschine darf nicht mit Haushaltsreinigungsmitteln gereinigt werden.
4. Falls dies erfolgte, Waschtank mit frischem Wasser reinigen.

Bildung von Schlieren und Flecken auf den Gläsern.

1. Die Menge des Klarspülmittels für jedes Programm reduzieren.  
Es wird 0,1 Cc pro Liter Wasser empfohlen.

Die Sprüharme drehen sich mit Mühe.

1. Die Sprüharme abmontieren und sie sorgfältig reinigen (Siehe **Gebrauchsanweisungen für den Benutzer**).
2. Überprüfen, ob der Zulaufdruck höher als 2 bar ist.  
Gegebenenfalls eine Pumpe zur Druckerhöhung einbauen.

Der Klarspülmitteldosierer funktioniert nicht.

1. Der Stand des Kanisters überprüfen.  
Der Kanister füllen, wenn leer, und das Füllungsverfahren.
2. Wenn der Kanister voll ist, die gleichen Gebrauchsanweisungen, die für den Klarspülmitteldosierer vorgesehen sind, folgen. (Seite 12).

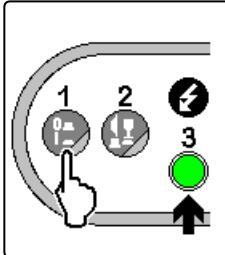
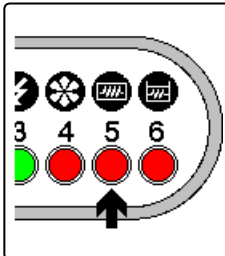
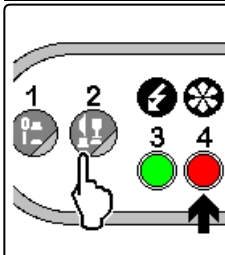
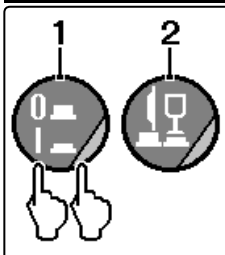
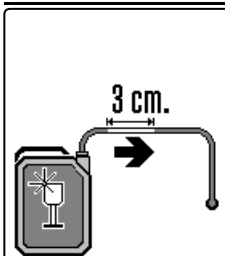
## 5 - FEHLERKENNUNG

20

Der Geschirrspüler startet nicht.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen, ob der Wandhauptshalter mit Strom versorgt ist.</li> <li>Überprüfen, ob der Hauptshalter (0-1) mit Strom versorgt ist.</li> <li>Überprüfen, ob die Maschine gut geschlossen ist und ob den Mikroschalter funktionsfähig ist.</li> <li>Überprüfen, ob der Pressostat (Waschtankniveau) und das Ladungsmagnetventil funktionsfähig sind.</li> </ol>
Waschtankfüllen endet nicht.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen, ob der Pressostat (Waschtankniveau) und das Ladungsmagnetventil funktionsfähig sind.</li> </ol>
Maschine füllt nicht. Kein Wasseraustritt aus den Spüldüsen.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen, ob der Wasserhahn gut geöffnet ist.</li> <li>Überprüfen, ob der Hauptschalter auf "I" ist.</li> <li>Überprüfen, ob der Netzschalter auf "ON" ist.</li> <li>Überprüfen, ob der Überlaufrohr fest in der Halterung sitzt.</li> <li>Die Verbindung und die Schmelzsicherungen des Hauptschalters überprüfen</li> <li>Überprüfen, ob die Düsen und die Sprüharme durch Kalkstein oder Rückstände verstopft sind.</li> <li>Wasser in der Luftglocke. Der Überlaufrohr entfernen und der Waschtank völlig entleeren. Sollte der Fehler weiterhin bleiben, den Pressostat ersetzen.</li> <li>Das elektrische Magnetventil kontrollieren. Falls erforderlich, das Ventil ersetzen.</li> </ol>
Der Waschtank füllt sich zu langsam.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen, ob der Wasserhahn gut geöffnet ist.</li> <li>Überprüfen, ob der Zuluftdruck höher als 2 bar liegt. Wenn niedriger, eine Pumpe zur Druckerhöhung einbauen.</li> <li>Den Zulaufschlauch entfernen, das Filter des Magnetventils entfernen und reinigen.</li> <li>Überprüfen, ob die Spüldüsen durch Kalkstein oder Rückständen verstopft sind.</li> <li>Überprüfen, ob der Überlaufrohr fest in der Halterung sitzt.</li> <li>Den Durchflußreduzierer entfernen.</li> </ol>
Wasch- und Spülwasser erwärmt sich nicht.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen, ob der Überlaufrohr fest in der Halterung sitzt und Waschtank füllen.</li> <li>Überprüfen Sie die korrekte Einstellung der Thermostate: 80°C für Spülen und 50°C für Waschen.</li> <li>Sollte die Maschine ein fix Thermostat für das Waschwasser haben, Sich vergewissern dass der Thermostat bzw. der Waschtankheizkörper gut funktionieren und wenn nötig sie ersetzen.</li> <li>Die elektrischen Verbindungen überprüfen.</li> </ol>
Tank entleert sich nicht.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Ablaufschlauch durch Fremdkörper verstopft. Die Fremdkörper entfernen oder den Schlauch ersetzen.</li> </ol>

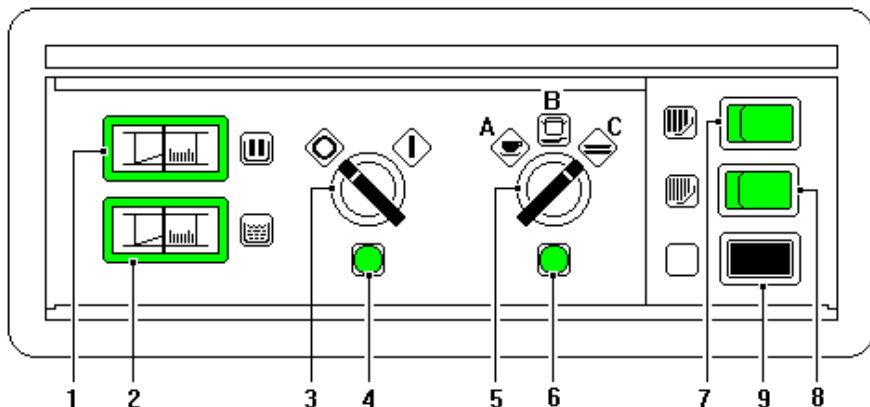
## 4 - MISE EN MARCHÉ - SETTING AT WORK - INBETRIEBNAHME

9

	<p>8. Mettre en marche l'appareil par l'interrupteur général "1" (allumage du voyant "3").</p> <p><b>Baisser le capot de l'appareil.</b></p>	<p>8. Switch on the machine through main switch "1" (Control light "3" switches on).</p> <p><b>Lower machine's hood.</b></p>	<p>8. Die Maschine einschalten. Der Hauptschalter (0-1) auf "I" drücken. Die Kontrollleuchte "3" schaltet sich ein.</p> <p><b>Die Maschine anschliessen.</b></p>
	<p>Ceci déclanchera le remplissage du surchauffeur et de la cuve de lavage, par le circuit de rinçage, avec arrêt automatique une fois que l'eau atteint le niveau préconisé (indiqué par l'allumage du voyant "5").</p>	<p>After a few seconds, water will start filling the rinse tank and - through the rinse jets - will fill the wash tank. When water reaches the appropriate level, the filling stops automatically (control light "5" switches on).</p>	<p>Nach wenigen Sekunden fängt das Füllen des Boilers an und, anschließend, füllen die Spüldüsen der Washtank ab. Bei Erreichen des gewünschten Niveau, schaltet sich automatisch die Füllung aus und Kontrollleuchte "5" schaltet sich ein.</p>
	<p>9. Positionner le sélecteur de cycle "2" sur le cycle plus long.</p> <p>Ouvrir et fermer le capot pour entamer le cycle de lavage et rinçage (indiqué par l'allumage du voyant "4")</p>	<p>9. Set cycle selector "2" to longer cycle.</p> <p>Lift and lower the hood to start first wash/rinse cycle (confirmed by the switching on of control light "4")</p>	<p>9. Programmschalter "2" auf längeres Programm einstellen.</p> <p>Maschinendeckel auf und zu machen um das Waschprogramm einzuschalten. Kontrollleuchte ,4" schaltet sich ein.</p>
	<p>10. <b>DOSEUR DE BRILLANTANT</b> Pendant le déroulement du cycle, arrêter et allumer l'appareil au moins 10 fois, en agissant sur l'interrupteur général tous les 10 secondes.</p>	<p>10. <b>RINSE AID DISPENSER</b> To prime the rinseaid dispenser: While cycle is in progress switch the machine OFF and ON at least 10 times every 10 seconds, by acting on main switch "1".</p>	<p>10. <b>KLARSPÜLMITTELDOSIERER</b> Hauptschalter auf "0" drehen. Das Reinigungsprogramm wird unterbrochen. Durch den Hauptschalter, das Anlauf- und Anhaltsverfahren (zwischen "0" und "I") mit Pausen von ca. 10 Sekunden, 10 Mal wiederholen.</p>
	<p>10a. A chaque interruption du cycle, le doseur de brillant doit aspirer 3 cm. de liquide (correspondant à 0,3 CC.).</p> <p>10b. Pour avoir accès au doseur de brillant, enlever le panneau frontal.</p>	<p>10a. Make sure that, each time the machine is switched off, the rinseaid dispenser intakes approximately 3 cm of liquid (corresponding to approximately 0,3 CC.).</p> <p>10b. For a more accurate control: remove front panel.</p>	<p>10a. Bei jedem Ausschalten: Überprüfen Sie daß der Klarspülmitteldosierer etwa 3 cm. Spülmittel ansaugt (Die Bewegung entspricht 0,3 cc.)</p> <p>10b. Die Schrauben lösen und die Vordertafel entfernen. Der Klarspülmitteldosierer ist jetzt erreichbar.</p>

## 4 - MISE EN MARCHÉ - SETTING AT WORK - INBETRIEBNAHME

10



<b>F</b> <b>W/15</b>	1	THERMOMETRE EAU DE RINCAGE
	2	THERMOMETRE EAU DE LAVAGE
	3	INTERRUPTEUR GENERAL - (0-1)
	4	VOYANT - MACHINE SOUS TENSION
	5	SELECTEUR CYCLE DE LAVAGE
	5A	1 MINUTE (TASSES / SOUCOUPEES / PLATEAUX)
	5B	3 MINUTES (COUVERTS / USTENSILS)
	5C	2 MINUTES (ASSIETTES)
	6	VOYANT - CYCLE EN FONCTION
	7	INTERRUPTEUR LAVAGE CONTINUUEL + VOYANT LAVAGE
8	BOUTON RINCAGE MANUEL + VOYANTRINCAGE	

<b>GB</b> <b>W/15</b>	1	THERMOMETER - RINSE WATER
	2	THERMOMETER - WASH WATER
	3	MAIN OFF/ON SWITCH - (0-1)
	4	CONTROL LIGHT - MACHINE CONNECTED
	5	CYCLE SELECTING SWITCH
	5A	1 MINUTE (CUPS / SAUCERS / TRAYS)
	5B	3 MINUTES (CUTLERY / PANS)
	5C	2 MINUTES (PLATES)
	6	CONTROL LIGHT - CYCLE IN PROGRESS
	7	EXTENDED WASH SWITCH + WASH CONTROL LIGHT
8	EXTRA RINSE PUSH SWITCH + RINSE CONTROL LIGHT	

<b>D</b> <b>W/15</b>	1	THERMOMETER - SPÜLWASSER TEMPERATUR
	2	THERMOMETER - WASHWASSER TEMPERATUR
	3	HAUPTSCHALTER - (0-1)
	4	INBETRIEBLEUCHE
	5	WAHL DES PROGRAMMS
	5A	1 MINUTE (TASSEN / TABLETTEN)
	5B	3 MINUTEN (BESTECK)
	5C	2 MINUTEN (TELLER)
	6	PROGRAMMLEUCHE
	7	SCHALTER FÜR ENDLOSE WASCHEN + WASCHPROGRAMMLEUCHE
8	SCHALTER FÜR HANDSPÜLUNG + SPÜLPROGRAMMLEUCHE	

## 5 - TROUBLE SHOOTING

19

Machine does not wash effectively.

1. Make sure that both top filter and wash pump filter are perfectly clean.
2. Ascertain that wash jets are not clogged by solid remains.
3. Make sure of correct amount of detergent at start and of topping-up every 10 cycles.
4. The selected wash cycle is too short. Shift to a longer cycle or repeat the cycle.
5. Check that wash tank water temperature is correct.

Glasses or crockery not drying.

1. Refer to RINSE AID instructions.
2. Check quantity of rinse aid injected at each cycle.
3. Ascertain that rinse water thermostat is properly set to 80°C.

Condensation on glasses.

1. Do not store glasses on a flat surface.
2. Incorrect rinse aid dosage.
3. Incorrect detergent dosage.

Streaky glasses.

1. Use only **NON FOAMING DETERGENTS**, developed for commercial glasswashers and dishwashers.

Excess of foam in the wash tank.

1. Ascertain that wash water temperature is not lower than 50°C.
2. Check rinse aid dispenser. Excess of dosage.
3. Make sure that machine has not been cleaned with domestic detergent.  
Empty wash tank and rinse it thoroughly before performing any other cycle.
4. If a foamy detergent has been used, empty wash tank and fill it again with fresh water. Repeat the operation until foam disappears.

Spots on glasses.

1. Reduce amount of rinse aid injected at each cycle.  
Suggested dosage: 0,1 cc per 1 litre of water.

Wash arm does not spin properly.

1. Remove wash arm and clean wash jets accurately (see INSTRUCTIONS FOR THE USER).
2. Make sure that incoming water pressure is higher than 2 bar.  
In case of lower pressure, install a booster pump.

Rinse aid dispenser not working properly.

1. Check level of liquid in rinse aid bottle.  
If empty, fill it up and prime rinse aid dispenser again.
2. Should rinse aid bottle content be right, reset rinse aid dispenser dosage as specified on page 12.

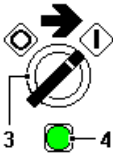
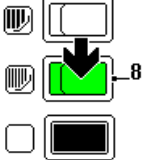
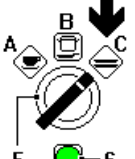

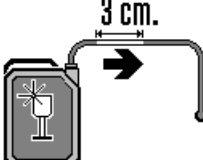
## 5 - TROUBLE SHOOTING

18

Machine will not start.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Make sure there is electricity at the consumer unit.</li> <li>2. Make sure there is electricity at the main OFF-ON switch (0-1).</li> <li>3. Ascertain there is electricity at the transformer.</li> <li>4. Make sure that machine's door is well closed and that safety switch is operating correctly.</li> <li>5. Check pressure switch - controlling water level in the wash tank - and the solenoid valve.</li> </ol>
Filling will not stop.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ascertain pressure switch is working and check the setting controlling water level in the wash tank.</li> <li>2. Check solenoid valve opens and closes efficiently.</li> </ol>
Wash tank will not fill or rinse will not be performed.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ascertain stop tap is fully on.</li> <li>2. Make sure ON-OFF switch is on "I".</li> <li>3. Make sure main switch is "ON".</li> <li>4. Check that overflow pipe is well inserted into its holder.</li> <li>5. Check plug and fused of consumer's unit .</li> <li>6. Make sure rinse jets are not clogged by scale or solid remains.</li> <li>7. There might be some air into the air chamber. Remove overflow pipe and drain wash tank completely. Should this not cure the problem, replace pressure switch.</li> <li>8. Check solenoid valve is working correctly. If not, replace it.</li> </ol>
Wash tank fills very slowly.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check stop tap is fully open.</li> <li>2. Check inlet water pressure is higher than 2bar. In case of lower pressure, install a booster pump.</li> <li>3. Disconnect water inlet hose; remove solenoid valve filter and clean it.</li> <li>4. Make sure rinse jets are not clogged with scale or solid remains.</li> <li>5. Check that overflow pipe is well inserted into its holder.</li> <li>6. Remove water flow reducing valve (if previously inserted).</li> </ol>
Machine will not heat wash or rinse water.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fill wash tank after checking that overflow pipe is well inserted into its holder.</li> <li>2. Check that rinse water thermostat is properly set to 80°C. and - when applicable - that wash water thermostat is properly set to 50°C.</li> <li>3. If the machine is mounting a pre-fixed wash water thermostat, ascertain that both thermostat and wash tank heater are working. If not, replace them.</li> <li>4. Check wiring connections.</li> </ol>
Wash tank will not empty.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Drain is blocked by solid waste; check waste pipe from the overflow pipe to the siphon and make sure it is perfectly clean.</li> </ol>

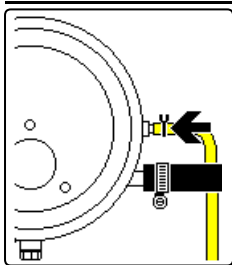
## 4 - MISE EN MARCHÉ - SETTING AT WORK - INBETRIEBNAHME

19

	<p>8. Mettre en marche l'appareil en tournant l'interrupteur général "3" sur "I" (allumage du voyant "4").</p> <p><b>Baisser le capot de l'appareil.</b></p>	<p>8. <i>Switch on the machine through main switch "3" (Control light "4" switches on).</i></p> <p><b>Lower machine's hood.</b></p>	<p>8. Die Maschine einschalten. Der Hauptschalter "3" (0-1) auf "I" drücken. Die Kontrollleuchte "4" schaltet sich ein.</p> <p><b>Die Maschine anschliessen.</b></p>
	<p>Ceci déclanchera le remplissage du surchauffeur et de la cuve de lavage, par le circuit de rinçage, (indiqué par l'allumage du voyant "8") et avec arrêt automatique une fois que l'eau atteint le niveau préconisé (le voyant "8" s'éteint).</p>	<p><i>After a few seconds, water will start filling the rinse tank and - through the rinse jets - will fill the wash tank (control light "8" switches on). When water reaches the appropriate level, the filling stops automatically (control light "8" switches off).</i></p>	<p>Nach wenigen Sekunden fängt das Füllen des Boilers an und, anschließend, füllen die Spüldüsen der Waschtank ab (Kontrollleuchte "8" schaltet sich ein). Bei Erreichen des gewünschten Niveau, schaltet sich automatisch die Füllung aus und Kontrollleuchte "8" schaltet sich aus.</p>
	<p>9. Positionner le sélecteur de cycle "5" sur le cycle plus long (pos. C).</p> <p>Ouvrir et fermer le capot pour entamer le cycle de lavage et rinçage (indiqué par l'allumage du voyant "6")</p>	<p>9. <i>Set cycle selector "5" to cycle C.</i></p> <p><i>Lift and lower the hood to start first wash/rinse cycle (confirmed by the switching on of control light "6")</i></p>	<p>9. Programmschalter "5" auf langes Programm einstellbaren.</p> <p>Maschinendeckel auf und zu machen um das Waschprogramm einzuschalten. Kontrollleuchte "6" schaltet sich ein.</p>
	<p>10. <b>DOSEUR DE BRILLANT</b> Pendant le déroulement du cycle, arrêter et allumer l'appareil au moins 10 fois, en agissant sur l'interrupteur général « 3 » tous les 10 secondes.</p>	<p>10. <b>RINSE AID DISPENSER</b> <i>To prime the rinseaid dispenser: While cycle is in progress switch the machine OFF and ON at least 10 times every 10 seconds, by acting on main switch "3".</i></p>	<p>10. <b>KLARSPÜLMITTELDOSIERER</b> Hauptschalter "3" auf "0" drehen. Das Reinigungsprogramm wird unterbrochen. Durch den Hauptschalter, das Anlauf- und Anhaltsverfahren (zwischen "0" und "I") mit Pausen von ca. 10 Sekunden, 10 Mal wiederholen.</p>
	<p>10a. A chaque interruption du cycle, le doseur de brillant doit aspirer 3 cm. de liquide (correspondant à 0,3 CC.).</p> <p>10b. Pour avoir accès au doseur de brillant, enlever le panneau frontal.</p>	<p>10a. <i>Make sure that, each time the machine is switched off, the rinseaid dispenser intakes approximately 3 cm of liquid (corresponding to approximately 0,3 CC).</i></p> <p>10b. <i>For a more accurate control: remove front panel.</i></p>	<p>10a. Bei jedem Ausschalten: Überprüfen Sie dass der Klarspülmitteldosierer etwa 3 cm. Spülmittel ansaugt (Die Bewegung entspricht 0,3 Cc.)</p> <p>10b. Die Schrauben lösen und die Vordertafel entfernen. Der Klarspülmitteldosierer ist jetzt erreichbar.</p>

## 4 - MISE EN MARCHÉ - SETTING AT WORK - INBETRIEBNAHME

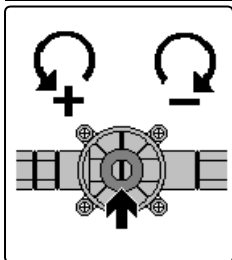
12



10c.  
S'assurer que le liquide arrive graduellement à la connection avec le surchauffeur.

10c.  
*Ascertain that rinseaid liquid reaches the connection to the rinse tank.*

10c.  
Überprüfen Sie ob das Klarspülmittel das Boiler erreicht.



10d.  
Si nécessaire, intervenir sur la vis de réglage du doseur:

**EN SENS ANTI-HORAIRE**  
pour AUGMENTER  
la dose aspirée

**EN SENS HORAIRE**  
pour DIMINUER  
la dose aspirée.

10d.  
*If necessary, adjust dispenser setting screw:*

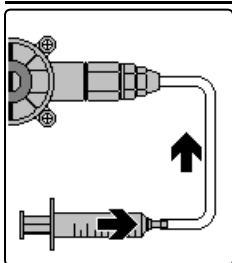
**ANTICLOCKWISE**  
to INCREASE the dosage

**CLOCKWISE**  
to DECREASE the dosage

10d.  
Sollte es nötig sein, die Regulierschraube des Dosierers drehen:

**ENTGEGEN UM DIE UHRZEIGERICHTUNG**  
um die Saugdosis zu erhöhen.

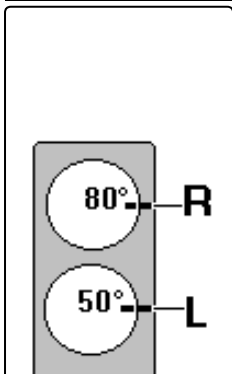
**IM UHRZEIGERICHTUNG**  
um die Saugdosis zu reduzieren.



10e.  
Au cas de manque d'aspiration du liquide, soit à la mise en marche, soit après une période prolongée de non utilisation de l'appareil: Injecter de l'air à pression dans le tuyau d'aspiration du doseur, à l'aide d'une seringue de 5 CC., pour débloquer les tétines à l'intérieur du doseur.

10e.  
*Should there be no intaking of the liquid, either at time of installation or after the appliance has not been operating for a long period: By means of a 5 cc. syringe, blow some air into the intaking hose, to unblock the non return lip-valves inside the rinseaid dispenser.*

10e.  
Sollte die Flüssigkeit, während der Einschaltung des Dosierers, nicht richtig fließen oder im Falle dass der Geschirrspüler lange nicht im Betrieb war, soll man mit einer 5 Cc -Spritze Luft in das Saugrohr des Klarspülmittels einblasen.



### 11. THERMOSTATS

Tous les modèles sont équipés de:

**1 THERMOSTAT REGLABLE (R)**  
pour le rinçage à 80°C.

**1 THERMOSTAT REGLABLE (L)**  
pour le lavage à 50°C.

S'assurer que les indications soient en correspondance avec la marque de référence sur le support des thermostats.

### 11. THERMOSTATS

All models are equipped with:

**1 ADJUSTABLE THERMOSTAT (R)**  
for rinsing at 80°C.

**1 ADJUSTABLE THERMOSTAT (L)**  
for washing at 50°C.

Make sure that both values point to the specific marks on the righthand side of the thermostat support.

### 11. THERMOSTATE

Alle Modelle sind mit 2 einstellbarem Thermostate versehen,

**THERMOSTAT (R)**  
Spülwasser = 80°C.

**THERMOSTAT (L)**  
Waschwasser = 50°C.

## 5 - PANNES ET REMEDES

17

Mauvais lavage.

1. S'assurer que le filtre de surface et le filtre d'aspiration de la pompe soient bien propres.
2. Vérifier que les jets ne soient pas bouchés par des résidus solides.
3. Vérifier la quantité initiale de détergent et des rajoutes.
4. Le cycle de lavage sélectionné est trop court. Choisir un cycle de lavage plus long ou, sur les modèles à cycle fixe, répéter le cycle.
5. S'assurer que l'eau de lavage soit chaude.

Mauvais séchage des verres et de la vaisselle.

1. Consulter les instructions pour le dosage du brillant.
2. Vérifier la quantité de produit utilisé.
3. S'assurer que la manette du thermostat de l'eau de rinçage soit positionnée en correspondance de 80°C.

Condensation sur les verres.

1. Les verres ne sont pas correctement placés.
2. Mauvais dosage du brillant.
3. Mauvais dosage du détergent.

Striures sur les verres.

1. Employer exclusivement des **DETERGENTS NON MOUSSANTS**, pour **LAVE-VAISSELLES INDUSTRIELS**.

Excès de mousse dans la cuve de lavage.

1. S'assurer que la température de l'eau dans la cuve ne soit pas inférieure à 50°C.
2. Vérifier le doseur de brillant. Dosage excessif.
3. Vérifier si la cuve a été nettoyée avec des détergents domestiques. Au cas échéant, vider complètement la cuve et la rincer soigneusement avant de procéder avec d'autres cycles.
4. Si un détergent moussant a été employé, vider la cuve et la remplir à nouveau autant de fois nécessaires pour que la mousse disparaisse.

Taches sur les verres.

1. Diminuer la quantité de brillant injectée à chaque cycle. Dosage conseillé: 0,1 cc sur un litre deau.

Le moulinet ne tourne pas bien.

1. Retirer le moulinet et nettoyer les jets. (voir **INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR**)
2. S'assurer que la pression d'eau à l'arrivée soit supérieure à 2 bar. Si elle est inférieure, monter une pompe de surpression.

Le doseur de brillant ne marche pas.

1. Vérifier le niveau du brillant dans le flacon. Si le flacon est vide, le remplir et répéter les opération d'amorcement.
2. Si le flacon est plein, répéter les opérations de réglage du doseur (page 12).

## 5 - PANNES ET REMEDES

16

La machine ne se met pas en marche.

1. Vérifier s'il y a tension à l'interrupteur principal extérieur.
2. Vérifier s'il y a tension à l'interrupteur général de l'appareil (0-1).
3. Vérifier s'il y a tension au transformateur.
4. Vérifier si la porte est bien fermée et si l'interrupteur de porte marche correctement.
5. Vérifier le bon fonctionnement du pressostat et de l'électrovanne d'alimentation du circuit de rinçage/remplissage.

Le remplissage ne s'arrête pas.

1. Vérifier le bon fonctionnement du pressostat, contrôlant le niveau de la cuve.
2. Vérifier le bon fonctionnement de l'électrovanne d'alimentation du circuit de rinçage/remplissage.

La cuve ne se remplit pas ou il n'y a pas de rinçage pendant le cycle.

1. Vérifier si le robinet d'alimentation est ouvert.
2. S'assurer que l'interrupteur général de l'appareil soit sur "I".
3. S'assurer que l'interrupteur principal à l'extérieur soit sur "ON".
4. Vérifier que le tube de trop-plein soit bien inséré à sa place.
5. Vérifier les connexions et les fusibles de l'interrupteur principal.
6. S'assurer que les jets ou les moulinets ne soient pas bouchés.
7. Il peut y avoir de l'air dans la chambre de compression. Retirer le tube de trop-plein et vider la cuve de lavage. Si le défaut reste, remplacer le pressostat.
8. Vérifier le bon fonctionnement de l'électrovanne de remplissage. Si nécessaire, la remplacer.

La cuve se remplit très lentement.

1. Vérifier si le robinet d'alimentation est ouvert.
2. S'assurer que la pression d'eau à l'arrivée soit supérieure à 2 bar. Si elle est inférieure, monter une pompe de surpression.
3. Démonter le tuyau d'alimentation, retirer le filtre de l'électrovanne et le nettoyer.
4. S'assurer que les jets ou les moulinets ne soient pas bouchés.
5. Vérifier que le tube de trop-plein soit bien inséré à sa place.
6. Éliminer le réducteur de débit à l'entrée de l'électrovanne (si monté).

L'eau reste froide, pas de chauffage.

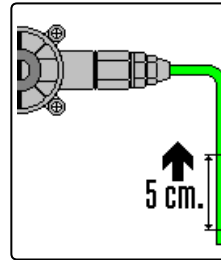
1. Vérifier que le tube de trop-plein soit bien inséré à sa place et procéder au remplissage de la cuve.
2. S'assurer que le thermostat de l'eau de rinçage soit positionné sur 80°C. et - s'il y a lieu - que le thermostat de l'eau de lavage soit positionné sur 50°C.
3. Si l'appareil est équipé d'un thermostat fixe pour le contrôle de l'eau de lavage, s'assurer du bon fonctionnement soit du thermostat que de la résistance de cuve.
4. Vérifier les connexions électriques.

Mauvaise vidange de la cuve de lavage.

1. Le tuyau de vidange peut être bouché par des résidus solides. Éliminer toute obstruction possible du tuyau de vidange ou remplacer le tuyau.

## 4 - MISE EN MARCHÉ - SETTING AT WORK - INBETRIEBNAHME

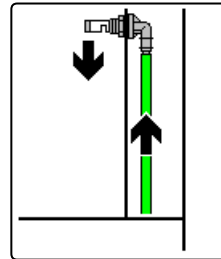
13



**12. DOSEUR DE DETERGENT**  
Si l'appareil est équipé d'un doseur de détergent (de type pneumatique), effectuer le contrôle et réglage comme pour le doseur de brillant. S'assurer que le doseur de détergent aspire environ 5 cm. de liquide à chaque interruption du cycle.

**12. DETERGENT DISPENSER**  
*Should the machine be equipped with a detergent dispenser, carry out control and setting as for the rinseaid dispenser. Make sure that the dispenser intakes approximately 5 cm of detergent at each cycle.*

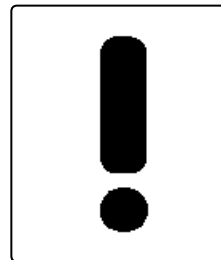
**12. WASCHMITTELDOSIERER**  
Sollte die Maschine mit einem Waschmitteldosierer versehen sein, für die Kontrolle genauso vorgehen, wie für den Spülmitteldosierer bezeichnet ist.



**12a.**  
S'assurer que le liquide arrive graduellement à l'injecteur, à l'arrière de l'appareil.

**12a.**  
*Make sure that the liquid reaches the detergent injector already mounted at rear of the machine.*

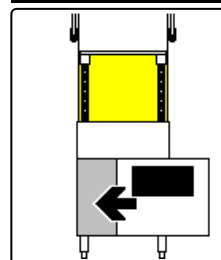
**12a.**  
Überprüfen Sie dass der Waschmitteldosierer etwa 5 cm. Waschmittel ansaugt bis der Waschmittel die Einspritzdüse, die sich auf der Rückseite der Maschine befindet, erreicht.



**ATTENTION:**  
Employer exclusivement des **DETERGENTS NON MOUSSANTS** étudiés spécialement pour **LAVE - VAISSELLE INDUSTRIELS.**

**IMPORTANT:**  
*Use only and exclusively special **NON FOAMING DETERGENTS** for **COMMERCIAL GLASSWASHERS and DISHWASHERS.***

**VORSICHT:**  
Verwenden Sie ausschließlich **NICHT SCHÄUMENDE WASHMITTEL** die für gewerbliche Gläser- und Geschirrspüler bestimmt sind.



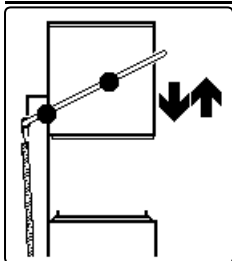
**13.**  
Remettre le panneau frontal à sa place.

**13.**  
*Reset the lower front panel to its original position.*

**13.**  
Die Vordertafel wieder montieren.

4 - MISE EN MARCHÉ - SETTING AT WORK - INBETRIEBNAHME

14



14. Effectuer des cycles de lavage/rinçage à vide (voir INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR) pour vérifier le bon fonctionnement de l'appareil.

14. Carry out a few wash/rinse cycles (without glasses or crockery) to ascertain that machine is working correctly (see INSTRUCTIONS FOR THE USER).

14. Einige Reinigungsprogramme durchführen (siehe Gebrauchsanweisungen für den Benutzer), um den korrekten Maschinenbetrieb zu überprüfen.

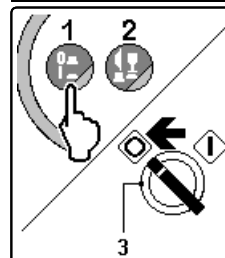
4 - MISE EN MARCHÉ - SETTING AT WORK - INBETRIEBNAHME

15

A LA FIN DE L'INSTALLATION

AT THE END OF THE INSTALLATION

AM ENDE DER INSTALLATION



ARRETER L'APPAREIL

en tournant l'interrupteur général (0-I) sur "0"

SWITCH OFF THE MACHINE

by turning main switch (0-I) to "0" position.

DIE MASCHINE AUSSCHALTEN

Hauptschalter (0-I) auf "0" einstellen.



COUPER LE COURANT

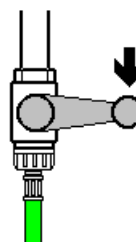
en tournant l'interrupteur principal sur "OFF"

DISCONNECT ELECTRICITY

by setting line switch to "OFF" position.

DER STROHM AUSSCHALTEN

Netzschalter auf "OFF" einstellen.



FERMER LE ROBINET D'ALIMENTATION D'EAU

SHUT OFF WATER SUPPLY

DER WASSERHAHN ZUDREHEN



LE CONSTRUCTEUR DEGAGE TOUTE RESPONSABILITE AU CAS DE NON RESPECT DE CES TROIS NORMES DE SECURITE.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE IN CASE THESE THREE IMPORTANT SAFETY RULES ARE DISREGARDED.

DER HERSTELLER AUF KEINEN WEISE VERANTWORTLICH WENN DIESE DREI SICHERHEITSMABNAHMEN NICHT EINBEHALTET WERDEN.